



(imageless edition)

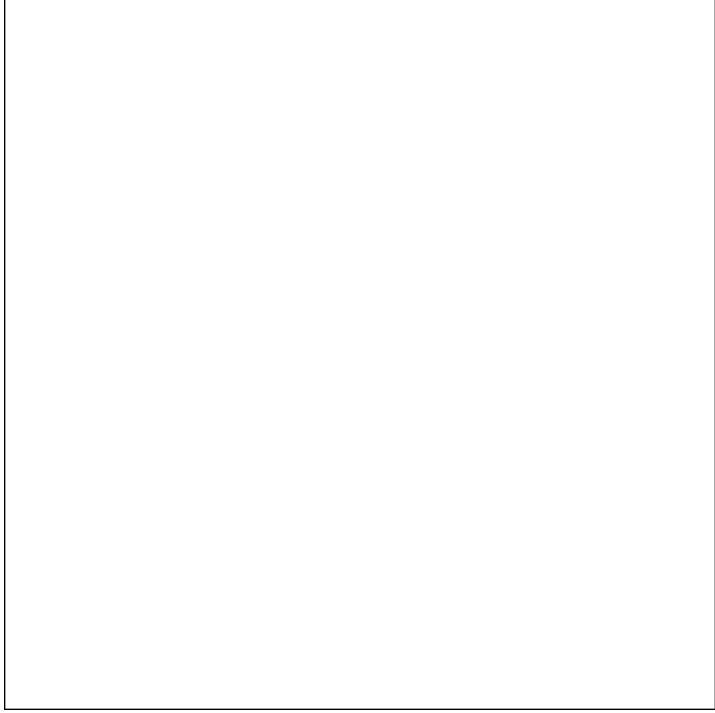
|| Level 2

Spanish / French

Karina Vásquez

Melany Pietersen

Adelheid Marie Bwire



Puniton

Castigo



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Castigo / Puniton

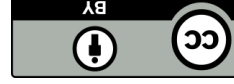
Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pietersen

Translated by: (es) Karina Vásquez, (fr) Suzanne

Alban, Translators without Borders

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Un día, mamá trajo mucha fruta.

...

Un jour, Maman a ramassé beaucoup de fruits.



"¿Cuándo podemos comer fruta?" le preguntamos. "Esta noche comeremos fruta," dice mamá.

...

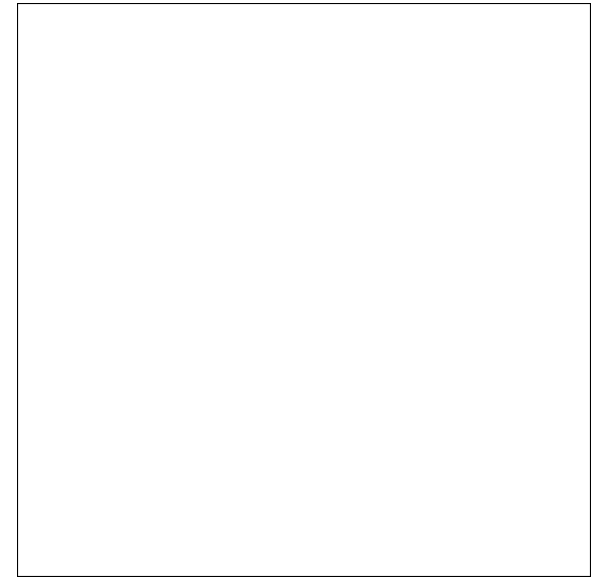
Nous lui demandons : « Pouvez-vous manger des fruits ? » Maman répond : « Nous les mangerons ce soir. »



Mi hermano Rahim es glotón. Prueba toda la fruta. Come mucha.

...

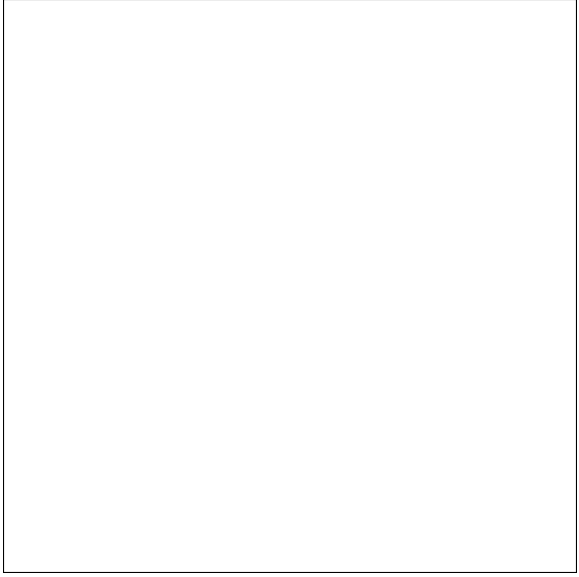
Mon frère Rahim est glouton. Il goûte tous les fruits. Il en mange beaucoup.



Más tarde, Rahim nos pide disculpas. “No volveré a ser tan glotón,” promete. Y todos aceptamos su promesa.

...

Plus tard, Rahim vient s’excuser et promet : « Je ne serai plus jamais aussi glouton. » Et nous, nous le croyons.



“!Mira lo que hizo Rahim!” grita mi hermano
pequeño. “Rahim es travieso y egoísta,” le
respondo.

...

« Regarde ce qu'a fait Rahim ! », crie mon petit
frère. Et moi, je dis : « Rahim est méchant et
égoïste. »



Mamá sabía que esto pasaría. !La fruta está
castigando a Rahim!

...

Maman savait que cela arriverait. Ce sont les
fruits qui punissent Rahim !



Mamá se enoja con Rahim.

...

Maman est fâchée contre Rahim.



“Me duele mucho el estómago,” susurra
Rahim.

...

Il gémit : « J’ai mal au ventre ! »



Nosotros también nos enojamos con Rahim.
Pero Rahim no está arrepentido.

...

Nous aussi, nous sommes fâchés contre
Rahim. Mais Rahim ne regrette rien.



Rahim empieza a sentir náuseas.
...

Rahim ne se sent pas bien.



“¿No vas a castigar a Rahim?” pregunta mi hermano pequeño.

...

« Tu ne vas pas punir Rahim ? », demande Petit Frère.



“Rahim, pronto te arrepentirás,” le advierte mamá.

...

« Rahim », prévient maman, « tu le regretteras bientôt. »